



Visa : SGG



تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 381 /PR/PM/MPE/2018

مرسوم رقم /رج/رو/وب ط/2018

Portant attribution d'une Autorisation Exclusive d'Exploitation de trois (03) Gisements de « BAOBAB CII, BAOBAB CIII et CASSIA N », dans le bassin de Bongor à la société China National Petroleum Company (CNPC) International (Chad) CO. Ltd, à Cleveden Petroleum CO. Ltd et à la Société des Hydrocarbures du Tchad (SHT)

ينص علمنح إذن انفراديلشركة سنسب تشاد الدولية (CNPC International (Chad) Ltd وشركة كليفدن بتروليوم (Cleveden Petroleum CO. Ltd) و الشركة التشادية للمحروقات (SHT)، لاستغلال ثلاثة (03) مناجم «باوياب BAOBAB CII، BAOBAB CIII، باوياب BAOBAB CIII، كاسيا CASSIA N» في حوض بنقور

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,
CHEF DE L'ÉTAT
PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Constitution ;

(/u la Loi N° 006/PR/2007 du 02 mai 2007, relative aux Hydrocarbures ;

(/u l'Ordonnance N°001/PR/2010 du 30 septembre 2010, portant approbation du Contrat type de partage de Production régissant les activités de recherche et d'exploitation des Hydrocarbures liquides ou gazeux en République du Tchad et modifiant et complétant la Loi N° 006/PR/2007 du 02 mai 2007, relative aux Hydrocarbures ;

(/u le Décret N°514/PR/2016 du 08 Août 2016 portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

(/u le Décret N°2353/PR/PM/2017 du 24 Décembre 2017 portant Remaniement du Gouvernement et ses textes modificatifs subséquents ;

(/u le Décret N°231/PR/PM/2018 du 09 février 2018 portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

بناء على الدستور؛

بناء على القانون رقم 006/رج/2007 الصادر في 02 مايو 2007،

المتعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 001/رج/2010، الصادر في 30 سبتمبر 2010، القاضي باعتماد عقد تقسيم الانتاج الذي يحكم أنشطة التنقيب واستغلال المحروقات السائلة أو الغازية في جمهورية تشاد والمعدل والمتمم للقانون رقم 006/رج/2007 الصادر في 02 مايو 2007، المتعلق بالمحروقات؛

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 الصادر في 08 أغسطس 2016 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 2353/رج/رو/2017 الصادر في 24 ديسمبر 2017 والذي ينص على إعادة تشكيل الحكومة ونصوبه المعدلة والملحقة به؛

بناء على المرسوم رقم 231/رج/رو/2018، الصادر في 09 فبراير 2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N° 004/PR/PM/MPECPER/2017 du 06 janvier 2017, portant Organigramme du Ministère du Pétrole, de l'Energie, Chargé de la Promotion des Energies Renouvelables ;

(/u le Décret N° 796/PR/PM/MPE/2010 du 30 septembre 2010, fixant les modalités d'application de la Loi N°006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures, telle que modifiée et complétée par l'Ordonnance N° 001/PR/2010 du 30 septembre 2010, portant approbation du Contrat type de Partage de Production régissant les activités de recherche et d'exploitation des hydrocarbures liquides ou gazeux en République du Tchad et modifiant et complétant la Loi N° 006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures ;

(/u le Contrat de Partage de Production conclu le 07 novembre 2014, entre la République du Tchad et CNPC International (Chad) CO. Ltd et Cliveden Petroleum CO. Ltd ;

(/u l'Arrêté N° 93/PR/PM/MPME/SG/DGP/2015, portant attribution d'une Autorisation Exclusive de Recherches d'Hydrocarbures liquides et gazeux aux contractants dénommés CNPC International (Chad) CO. Ltd et Cliveden Petroleum Co. Ltd ;

Sur proposition du Ministre du Pétrole et de l'Energie ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 1^{er} Février 2018 ;

DÉCRÈTE:

بناء على المرسوم رقم 004/رج/رو/وب ط ط ط م/2017 الصادر في 06 يناير 2017، القاضي بالهيكل الإداري لوزارة البترول والطاقة وتطوير الطاقة المتجددة؛

بناء على المرسوم رقم 796/رج/رو/وب ط/2010 الصادر في 30 سبتمبر 2010، المحدد لطرق تطبيق القانون رقم 006/رج/2007 الصادر في 02 مايو 2007، المتعلق بالمحروقات، كما هو معدل ومتمم بالأمر رقم 001/رج/2010، الصادر في 30 سبتمبر 2010، القاضي باعتماد عقد تقسيم الانتاج الذي يحكم أنشطة التنقيب واستغلال المحروقات السائلة أو الغازية في جمهورية تشاد، والمعدل والمتمم للقانون رقم 006/رج/2007 الصادر في 02 مايو 2007، المتعلق بالمحروقات؛

بناء على عقد تقاسم الإنتاج المبرم بتاريخ 07 نوفمبر 2014 بين جمهورية تشاد وشركة سنبس تشاد (CNPC International (Chad) CO. Ltd et Cliveden Petroleum CO. Ltd) ;

بناء على القرار رقم 93/رج/رو/وب م ط/أع/إع ب/2015، القاضي بمنح إذن حصري لتنقيب المحروقات السائلة والغازية للمتعاقدين المدعويين شركة CNPC International (Chad) CO. Ltd وشركة Cliveden Petroleum Co. Ltd

باقترح من وزير البترول والطاقة؛

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 01 فبراير 2018؛

يصدر المرسوم الآتي:

Article 1^{er} : Il est attribué une Autorisation Exclusive d'Exploitation des trois (03) Gisements de « Baobab CII, Baobab CIII et Cassia N », dans le bassin de Bongor, en République du Tchad à la société CNPC International (Chad) CO. Ltd, à Cleveden Petroleum CO. Ltd et à la Société des Hydrocarbures du Tchad (SHT). Les trois (03) Gisements sont délimités à l'article 2 ci-dessous.

Article 2 : Conformément à l'extrait de la carte de la région à l'échelle 1/200.000 annexée au présent décret, les périmètres des Gisements de Baobab CII, Baobab CIII et Cassia N sont constitués par les arcs de méridiens et de parallèles joignant successivement les sommets définis ci-après par leurs coordonnées géographiques, le méridien d'origine étant celui de Greenwich.

Les coordonnées géographiques des Gisements de Baobab CII, Baobab CIII et Cassia N sont délimitées comme suit :

المادة الأولى: منح إذن انفرادي لشركة سنبس تشاد الدولية (CNPC International (Chad) Ltd) وشركة كليفتن بتروليم (Cleveden Petroleum CO. Ltd) و الشركة التشادية للمحروقات (SHT)، لاستغلال ثلاثة (03) مناجم « باوباب CII ، باوباب CIII ، باوباب BAOBAB CIII ، باوباب BAOBAB CII » في حوض بنقور. وحددت المناجم الثلاثة (03) في المادة 2 أدناه.

المادة 2: وفقاً لمقطع خريطة الإقليم بمقياس 1/200.000 الملحقة بهذا المرسوم، تتكون محيطات مناجم « باوباب BAOBAB CII ، باوباب BAOBAB CIII ، باوباب BAOBAB CIII ، باوباب BAOBAB CII » من خطوط العرض وخطوط الطول المحددة وفقاً للبيانات الجغرافية أدناه، علماً بأن الخط الأساسي هو خط قرنتش.

حددت البيانات الجغرافية لمناجم « باوباب BAOBAB CII ، باوباب BAOBAB CIII ، باوباب BAOBAB CIII ، باوباب BAOBAB CII » على النحو الآتي:

I. Gisement de Baobab CII :

أولاً: منجم باوباب CII

N°	LON_DEG خط عرض. درجة	LON_MIN خط عرض. دقيقة	LON_SEC خط عرض. ثانية	LAT_DEG خط طول. درجة	LAT_MIN خط طول. دقيقة	LAT_SEC خط طول. ثانية
1	16	56	19	10	17	17
2	17	00	00	10	17	18
3	17	00	00	10	15	25
4	16	56	43	10	15	24
5	16	56	43	10	15	57
6	16	56	20	10	15	57

Le périmètre, tel que défini, recouvre une superficie totale d'environ vingt deux virgule cinquante huit (22,58) km² et se trouve exclusivement sur le territoire de la Région du Chari Baguirmi.

يفضي المحيط كما هو محدد مساحة تساوي حوالي اثنين وعشرون فاصل ثمانية وخمسين (22,58) كلم² وتوجد حصرياً بأراضي إقليم شاري باقرمي

II. Gisement de Baobab CIII :

ثانياً: منجم باوباب CIII

N°	LON_DEG خط عرض. درجة	LON_MIN خط عرض. دقيقة	LON_SEC خط عرض. ثانية	LAT_DEG خط طول. درجة	LAT_MIN خط طول. دقيقة	LAT_SEC خط طول. ثانية
1	17	00	34	10	11	28
2	17	00	33	10	13	15
3	17	02	12	10	13	15
4	17	02	12	10	11	28

Le périmètre, tel que défini, recouvre une superficie totale d'environ neuf virgule quatre vingt cinq (9,85) km² et se trouve exclusivement sur le territoire de la Région du Chari Baguirmi.

يغطي المحيط كما هو محدد مساحة تساوي حوالي تسع فاصل خمس وثمانين (9,85) كلم² وتوجد حصرياً بأراضي إقليم شاري باقرمي.

III. Gisement de Cassia N :

ثالثاً: منجم كاسيا N

N°	LON_DEG خط عرض. درجة	LON_MIN خط عرض. دقيقة	LON_SEC خط عرض. ثانية	LAT_DEG خط طول. درجة	LAT_MIN خط طول. دقيقة	LAT_SEC خط طول. ثانية
1	16	38	29	10	23	41
2	16	38	29	10	25	23
3	16	41	15	10	25	24
4	16	41	15	10	23	42

Le périmètre, tel que défini, recouvre une superficie totale d'environ quinze virgule soixante seize (15,76) km² et se trouve exclusivement sur le territoire de la Région du Chari Baguirmi.

يغطي المحيط كما هو محدد مساحة تساوي حوالي خمسة عشر فاصل ست وسبعين (15,76) كلم² وتوجد حصرياً بأراضي إقليم شاري باقرمي.

Article 3: L'Autorisation Exclusive d'Exploitation est attribuée pour une période de vingt-cinq (25) ans à compter de la date de signature du présent décret.

L'État peut, par Décret, renouveler cette Autorisation Exclusive d'Exploitation pour une durée maximum de dix (10) ans.

Article 4: Le présent décret porte autorisation d'occupation des terrains nécessaires aux Opérations Pétrolières et dont les détenteurs des droits coutumiers bénéficient des compensations, conformément à l'article 19.4 du Contrat de Partage de Production conclu le 07 novembre 2014 entre la République du Tchad et CNPC International (Chad) CO. Ltd et Cleveden Petroleum CO. Ltd et ce conformément au Plan de Compensation et de Réinsertion.

المادة 3: منح الإذن الانفرادي للاستغلال لفترة خمس وعشرون (25) عاماً ابتداء من تاريخ توقيع هذا المرسوم.

تخول الدولة باتخاذ مرسوم لتمديد مدة صلاحية هذا الإذن الحصري للاستغلال إلى مدة أقصاها عشر (10) أعوام.

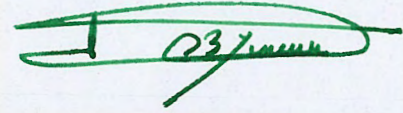
المادة 4: يسمح بموجب هذا المرسوم استغلال الأراضي اللازمة للعمليات البترولية التي يستفيد منها ذوي الحقوق التقليدية من التعويضات وفقاً للمادة 19.4 من اتفاقية تقاسم الانتاج المبرمة في 07 نوفمبر 2014 بين جمهورية تشاد وشركة سنس الدولية (CNPC International (Chad) CO. Ltd) وشركة كليفتن بترولوم (Cleveden Petroleum CO.) وفقاً لخطة التعويضات وإعادة الاندماج.

Article 5: Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

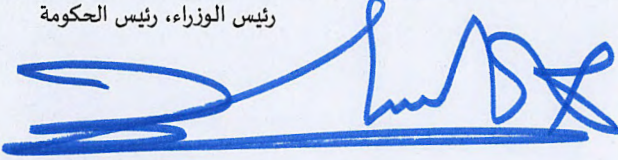
02 MARS 2018

أنجمينا، بتاريخ

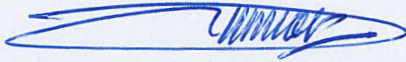


IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République, رئيس الجمهورية,
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيمي باداكي ألبير
Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie
وزير البترول والطاقة



Me BÉCHIR MADET ميتر بشير مادي